

**COMITÉ D'ORGANISATION
DU CONGRÈS**

Président du Congrès

Raffaele NATTA-SOLERI, Presidente dell'Accademia di s.Marciano

Secrétaires du Congrès

Giorgio DONDI et Aldo ZIGGIOTO, dell'Accademia di s.Marciano

Affectés au Secrétariat

Angelica NATTA-SOLERI et Enrico ANDRINA

Traduction simultanée

Centro Europeo Servizi di Congresso BONSAGLIO

Siège du Congrès et Secrétariat

via M. Fanti 17 (Unione Industriale) - 10128 Torino

**COMITÉ D'ORGANISATION
DE L'EXPOSITION
" BANDIERE IN PIEMONTE "
A L'ARMERIA REALE**

Giorgio DONDI Paolo E. FIORA
Raffaele NATTA-SOLERI

Collaborateurs

Cipriano Sclarandis

Evasio Martinotti, della Soprintendenza delle Gallerie del Piemonte

Battista Avidano Giancarlo Carrea Remo Martinotti

Antonio Botto Giovanni Daffara Luigi Sarasino

et Vincenzo Tiziano, dell'Armeria Reale

Oreste Meinardi, del Museo della Montagna "Duca degli Abruzzi"

**COMITÉ D'ORGANISATION
DE L'EXPOSITION
" MOSTRA DEL RESTAURO DELLE BANDIERE "
A ARAMENGO**

Maria Rosa NICOLA	Roberto AROSIO	Ottavio MAZZONIS
Guido NICOLA	Paolo E. FIORA	Virginio VAIO
Gian Luigi NICOLA	Mario GROSSO	Cesare VOLPIANO

FIAV

Fédération Internationale des Associations Vexillologiques

Les Associations membres de la FIAV

- AFEIV - France
Association Française d'Études Internationales Vexillologiques
- ASM - Italie
Accademia di san Marignano, Sezione Vexillologica
- FPF - USA
Flag Plaza Foundation
- FRC - USA
Flag Research Center
- FSHS - Grande-Bretagne
Flag Section, Heraldry Society
- NAVA - USA
North American Vexillological Association
- NVVV - Pays-Bas
Nederlandse Vereniging voor Vlaggenkunde
- OGHB - Belgique
Office Généalogique et Héraldique de Belgique
- SBH - Pays-Bas
Stichting voor Banistiek en Heraldiek
- SSV - Suisse
Société Suisse de Vexillologie
Schweizerische Gesellschaft für Fahnen- und Flaggenkunde
- USFF - USA
United States Flag Foundation
- W-H - Allemagne
Wappen-Herold, Deutsche Heraldische Gesellschaft

LISTE DES CONGRESSISTES

et des associations, institutions etc. représentées au Congrès
par ordre alphabétique

Allemagne / Bundesrepublik Deutschland

M. Hans HORSTMANN

Bürgermeister a.D.
Langemarckstrasse 48
44 Münster

Grande-Bretagne / Great Britain

Capt. Edward M.C. BARRACLOUGH
C.B.E., R.N.
Conseiller de la FIAV
Chairman FSHS

"Crosstrees", Sway Road
Lymington, Hants, SO4 8LR

M. William G. CRAMPTON

Représentant du Flag Institute
48 Hough Green
Chester CH4 8JQ

Italie

M. Walter AGNOLETTO
ASM

via Cialdini, 9
10138 Torino

M. Enrico ANDRINA

Affecté au Secrétariat du Congrès
via La Marmora 78
10128 Torino

Dr Renato ARTESI
ASM

via privata Metauro, 16
20146 Milano

M. Antonio BELLO
ASM

via Verrès, 24
10155 Torino

M. Roberto BOBBA
ASM

via Paolini, 6
10138 Torino

M. Ernestino CHIAPPA
ASM

corso Racconigi, 175
10141 Torino

M. Giuseppe CHIAPPA

via Digione, 19
10143 Torino

M. Piero CHOMON RUIZ
ASM

via Pietro Micca, 17
10121 Torino

Prof. Silvio CURTO

Surintendant pour l'Égyptologie
"Museo Egizio", Torino
Hôte d'honneur du Congrès
via Ormea, 82
10126 Torino

M. Giorgio DONDI
ASM

Secrétaire du Congrès
via Schina, 5
10143 Torino

Col. Francesco FIORA
ASM

via S. Valfrè, 16
10121 Torino

M. Paolo E. FIORA
ASM

via S. Clemente, 4
10143 Torino

M. Cesare MAINA
ASM

corso Vercelli, 165
10155 Torino

Dr Vezio MELEGARI	via Bligny, 23A 20136 Milano
Cav. Raffaele NATTA-SOLERI Conseiller de la FIAV Président de l'ASM	Président du Congrès corso Trento, 14 10129 Torino
Madame NATTA-SOLERI	
Mlle. Angelica NATTA-SOLERI	Affectée au Secrétariat du Congrès
M. Gian Luigi NICOLA ASM	via Santa Giulia, 65 10124 Torino
Ing. Walter PIANA ASM	corso Tassoni, 12 10143 Torino
Dr Giovanni B. RUBIN de CERVIN ASM	Conservateur au "Museo Storico Navale", Venezia Campiello Albrizi, 1940 30126 Venezia
M. Aldo ZIGGIOTO ASM Madame ZIGGIOTO	Secrétaire du Congrès via Vallarsa 22 10135 Torino

Norvège / Norge

Dr Marquard W. HAUERBACH	Premier Conservateur au "Drammens Museum - Fylkesmuseum for Buskerud", Drammen
M. Alfred Kielland HAUGE	Conservateur au "Haermuseet" Oslo 1

Pays-Bas / Nederland

M. K. Ph. BASTIAN NVVV Madame BASTIAN NVVV	Flevolaan 50 1235 Muiderberg
M. Klaes SIERKSMA Secrétaire Général de la FIAV Président de la NVVV Président de la SBH	Midgaard aan de Brink 36 1235 Muiderberg
Mme. Berber J. SIERKSMA-ZEEFF Déléguée de la SBH NVVV	
Mlle. Aeltsje R. SIERKSMA SBH	

M. Jan Th. TOORIANS
NVVV
SBH

Représentant de la
Fédération des Guildes
Brabançonnaises Néerlandaises
Willibrordusstraat 4
Loon-op-Zand

Mlle. C.G.M. VAN DER WEYDEN
NVVV

Flevolaan 50
1235 Muiderberg

M. Otto J. WIERING
Délégué de la NVVV

Burg. Arriënsweg 5
Diepenveen

Suède / Sverige

Dr Arne DANIELSSON

Conservateur au
"Statens Trofesamling,
Kungl. Armémuseum", Stockholm
Riddargatan 13
Stockholm 7

Dr C. Gunnar SCHEFFER

Directeur du
Service Héraldique de l'État
Karlavägen 94
Stockholm 22

Madame SCHEFFER

Suisse / Schweiz / Svizzera

Arch. Gastone CAMBIN
SSV

via G. Curti, 1
6900 Lugano

M. Peter Marcel MÄDER
Conseiller de la FIAV
SSV

Représentant du
"Schweizerisches Museum",
Zurich
Seestrasse 17
8700 Käsnacht

M. Louis MÜHLEMANN
Président de la FIAV
Président de la SSV

Niederhofenrain 31
8702 Zollikon

Madame MÜHLEMANN

Ing. Casimir DE RHAM
SSV

Tödistrasse 53
8002 Zürich

Madame DE RHAM

Tchécoslovaquie / Československo

M. Adolf F.J. KARLOVSKÝ

Wartenbergstrasse 43
4127 Birsfelden (Suisse)

Liste des donateurs

Ministero della Pubblica Istruzione - Direzione Generale
Antichità e Belle Arti - Roma

Comune di Torino

Walter Agnoletto, Restauro armi e oggetti militari, Torino

Cassa di Risparmio di Torino

Ditta Restauro Lattes, Torino

FIAT S.p.A., Torino

Gruppo degli Sbandieratori del Palio di Asti

Istituto bancario "San Paolo" di Torino

Laboratorio fotografico Chomon-Perino, Torino

Laboratorio Restauro Nicola, Aramengo (Asti)

Società Martini & Rossi, Torino

Casa Editrice Rizzoli, Milano

Firme GD Simons - Thermoplastics, Rotterdam

Unione Industriale della Provincia di Torino

Accademia di s.Marciano, Torino

LE CONGRÈS

Jeudi, 24 juin 1971

Assemblée de la FIAV et ouverture du Congrès

Le 24 juin 1971, le Congrès s'ouvre dans la "Sala dei Cinquecento" que l'Unione Industriale della Provincia di Torino avait bien voulu mettre à disposition des participants, ainsi que les locaux pour le Secrétariat, dans son siège de via Fanti 17. Cette salle, qui comprend cinq cents places, est munie d'installations très modernes pour la traduction simultanée en quatre langues et la projection de films et de diapositives.

A l'ouverture de l'Assemblée de la FIAV, M. Raffaele Natta-Soleri, Président de l'Accademia di s.Marciano, donne la bienvenue aux représentants des autres Associations.

Le Président de la FIAV, M. Louis Mühlemann, et les Secrétaires M. Klaes Sierksma et M. Whitney Smith, répondent, en remerciant cordialement pour tous les participants.

Ici le procès-verbal de l'Assemblée générale rédigé par le Secrétaire M. W. Smith:

I. The President of the Federation, Mr. Louis Mühlemann, called the meeting to order. Secretary-General Whitney Smith read the list of members of the Federation and noted the following accredited delegates: Messrs. Kenneth Huff and Harold Diceman (North American Vexillological Association), Whitney Smith (Flag Research Center), Newton Blakeslee (Flag Plaza Foundation), Peter Mäder (Société Suisse de Vexillologie), Otto Wiering (Nederlandse Vereniging voor Vlaggenkunde), Mme. Berber J. Sierksma-Zeeff (Stichting voor Banistiek en Heraldiek), Capt. E.M.C. Barraclough (Flag Section, Heraldry Society), Messrs. Aldo Ziggioto (Sezione Vessillologica, Accademia di s.Marciano), René

Wattiez (Office Généalogique et Héraldique de Belgique), Ottfried Neubecker (Wappen-Herold), and Georges Pasch (Association Française d'Études Internationales Vexillologiques). No delegate was present from the United States Flag Foundation. Dr. Gunnar Scheffer was selected by the individuals from countries in which no vexillological association exists as their delegate, in accordance with Art. X of the Statutes of the Federation.

II. The minutes of the General Assembly of 7 September 1969 were read by the Secretary-General and approved.

III. The application for membership in the Federation by the Flag Institute of Chester, England, was approved and Mr. William Crampton was recognized as the delegate of the Institute.

IV. There being no motions for action from the Terminology Commission, the General Assembly next considered the question of reimbursing the President and Secretaries-General of the Federation for their expenses. All three individuals indicated their willingness to renounce expenses so far incurred, without prejudice to their right to reimbursement for future expenses nor the right of the Federation to impose entrance fees on new members in accordance with Art. XIV of the Statutes. Secretary-General Smith requested that, insofar as possible, all future International Congresses of Vexillology be held at a time of year when off-season air rates would make it easier for those planning to attend the Congress to cross the Atlantic. After general discussion of this and the question of how often the Congresses should be held, it was informally agreed that the best schedule was a Congress every other year in early September. It was further informally agreed after general discussion that the General Assemblies should continue in the future to be open to all persons attending the International Congresses of Vexillology.

V. Mr. J.H. Rombach, who had been appointed an interim Federation Councillor, was officially elected to that position for the period 1969-71. The President, the Secretary-General and the Councillors were all reelected except for Captain Barraclough, who expressed his desire not to serve again. No interim Councillor was named for the United Kingdom.

VI. The offer of the Flag Institute of Chester, England, to sponsor the Fifth International Congress of Vexillology in 1973 was accepted with thanks. After sending a telegram of its best wishes to colleague Mr. Karl Fachinger, the General Assembly adjourned.

Présents tous les Congressistes, M. L. Mühlemann, Président de la FIAV, remet la présidence du IV^e Congrès International de Vexillologie à M. R. Natta-Soleri, Président de l'Accademia di s.Marciano, qui déclare ouvert le Congrès.

Un vermouth d'honneur est offert par l'Unione Industriale.

"BANDIERE IN PIEMONTE"

exposition de vexillologie à l'Armeria Reale

Le Prof. Franco Mazzini, Soprintendente alle Gallerie e alle Opere d'Arte per il Piemonte, a souhaité la bienvenue aux participants du Congrès. M. R. Natta-Soleri, Conservateur de l'Armeria Reale, et quelques spécialistes de l'Accademia di s.Marciano ont présenté les drapeaux exposés.

L'exposition comprend plusieurs pièces : drapeaux, pour la plupart militaires, des anciens états italiens et particulièrement du Piémont; drapeaux commémoratifs; quelques drapeaux exotiques; fers de lance de hampes de drapeaux. Toutes les pièces exposées font partie des collections de l'Armeria Reale de Turin, riches de plusieurs milliers d'armes, armures et drapeaux de divers pays. Actuellement le musée est en cours de restauration.

A l'Hôtel de Ville, dans la "Sala delle Congregazioni", le représentant du Maire de la Ville de Turin, M. Sergio Vinciguerra, a accueilli les congressistes.

Les participants ont admiré le gonfalon de Turin.

Une visite de la ville a fait suite à la réception officielle.

Au soir, dans la "Sala dei Cinquecento" de l'Unione Industriale, le Quintetto di flauti di Torino, composé de Sergio Balestracci, Leopoldo D'Agostino, Eugenio Gatto, Carlo Anselmetti et Giovanni Rietto, a exécuté des musiques du XVI^e siècle.

Une projection de diapositives a eu lieu au cours de la soirée. Cette projection, illustrant les anciens livres de drapeaux de la Biblioteca Reale et des Archives d'État de Turin, a été présentée par M. Aldo Zigglioto (voir conférence n° I).

Vendredi, 25 juin

Après la séance de travail (conférence par le Prof. S. Curto), les congressistes ont visité, à Pessione, le Museo Martini di storia dell'Enologia, collection précieuse et originale d'objets afférents à la production du vin de divers pays, depuis l'antiquité. La visite s'est poursuivie dans les établissements de la Martini & Rossi, qui a ensuite offert un déjeuner somptueux.

Dans l'après-midi, séance de travail (conférences : MM. W. Smith, C.G. Scheffer, G. Mattern et E. Chiappa).

Le soir, Mme. Itala Lattes, experte en restauration de tissus, a reçu les hôtes au Caffè San Carlo, le plus ancien local publique de la ville, point de rencontre de l'élite turinoise depuis 1840.

Samedi, 26 juin

Après la séance de travail (conférences : MM. Kl. Sierksma et A. Ziggio), les participants ont visité le Museo Storico Nazionale d'Artiglieria. Ce musée se trouve dans ce qui reste de l'ancienne citadelle de Turin; il possède plus de 10.000 pièces et offre un vaste panorama de l'évolution de l'armement et de l'équipement militaires. Il comprend en outre plusieurs drapeaux de l'artillerie et des anciens régiments piémontais, ainsi qu'une collection importante de drapeaux arabo-turques.

Au cours de la visite au Museo Pietro Micca e dell'Assedio di Torino del 1706 les congressistes ont parcouru les galeries souterraines de mine et de contremine de la même Citadelle, entièrement conservées, sous la conduite du col. Amoretti; ce musée est, à juste titre, unique dans son genre. Le point principal de la visite est l'escalier où le mineur piémontais Pietro Micca sacrifia sa vie le 29 août 1706, en barrant le chemin aux troupes françaises qui menaçaient la ville de Turin.

Dans l'après-midi, séance de travail (conférences : MM. H.C. Kemp, L. Philippe, W.C. Crampton et P.E. Fiora).

Dans une salle contiguë au siège du Congrès, les congressistes membres de l'Académie Internationale d'Héraldique ont tenu en même temps leur Assemblée générale.

Exposition

"MOSTRA DEL RESTAURO DELLE BANDIERE"

Dans leur atelier de restauration à Aramengo (Asti), M. et Mme. Nicola, ainsi que leurs collaborateurs, ont accueilli les congressistes arrivés de Turin à la fin de l'après-midi.

Avant de commencer la visite, le Prof. F. Mazzini a exposé les buts, les expériences et les résultats de l'exposition.

M. et Mme. Nicola et leurs collaborateurs ont ensuite donné des explications sur les drapeaux exposés. L'exposition comprenait des drapeaux pour la plupart provenant de l'Armeria Reale de Turin et quelques pièces privées.

Pendant la visite, le Quintetto di flauti di Torino a joué un répertoire de musiques anciennes; des musiques paysannes ont accompagné la "Ribota" (réception foraine à la piémontaise) offerte par M. et Mme. Nicola.

Dimanche, 27 juin

Dans la séance du Congrès, après la séance de travail (conférences par MM. G. Pasch, H. Horstmann, L. Mühlemann et O. Neubecker), a eu lieu la clôture officielle du Congrès. M. L. Mühlemann, Président de la FIAV, les Secrétaires M. Kl. Sierksma et M. W. Smith, et les représentants de toutes les Associations ont présenté les plus chaleureux appréciations et remerciements aux organisateurs.

M. R. Natta-Soleri, Président du Congrès, a remercié vivement les amis qui l'ont aidé et, en saluant les participants, a déclaré conclus le Congrès.

L'Accademia di s.Marciano a offert ensuite un déjeuner d'honneur au Restaurant "Le Cascine" à Stupinigi.

Mme. Berber J. Sierksma-Zeeff, Quaestrix de la Stichting voor Banistiek en Heraldiek, en adressant une allocution aux congressistes a décerné la médaille d'honneur en argent de sa Fondation à M. H. Horstmann, "pour son travail de pionnier dans le domaine des drapeaux anciens de l'Europe, qui a permis de remonter aux origines mêmes de la bannistique européenne et de combler le fossé existant entre le monde antique et notre civilisation actuelle".

Dans l'après-midi les congressistes ont visité le Pavillon de chasse de Stupinigi, un des chefs-d'oeuvre de Filippo Juvarra et du baroque piémontais, qui fut édifié entre 1729 et 1733 par les soins de l'Ordre des Saints-Maurice-et-Lazare. Il abrite actuellement le Museo d'Arte e d'Ammobiliamento piemontese.

Dans le jardin du Pavillon les Sbandieratori del Palio di Asti ont donné une représentation pour les congressistes.

Après un échange de dons et d'expressions d'amitié, M. Jan Toorians, Représentant de la Federatie van Schuttersgilden voor Noord-Brabant, a adressé une allocution aux Sbandieratori di Asti.

Nous avons été extrêmement heureux d'accueillir à Turin les congressistes provenant d'autant de pays.

Le symbole de Turin qui met le mot "fin" aux journées de ce 4^e Congrès International de Vexillologie veut être à la fois un "au revoir" affectueux de notre ville qui s'adresse à vous tous et le souhait d'une prochaine rencontre.

